



# d Klack



2 2021

Eng Publikatioun vun der  
« Commission de la Chronique  
Communale et de l'Information »  
an ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

**REDAKTION:**

Frank Kuffer (President), Giovanni Ferigo,  
Eric Osch, Romain Pierrard  
klack@erpeldange.lu

**FOTOEN:**

Commune d'Erpeldange, Concordia Ierpeldeng,  
Francis Dahm, Ecole fondamentale, Giovanni Ferigo,  
Claude Gleis, Frank Kuffer (Drone), Moira Crowther-Hill,  
Romain Pierrard, Syndicat d'initiative et de Tourisme  
de la commune d'Erpeldange

Méi Fotoen fannt Dir op [www.erpeldange.lu/d-klack](http://www.erpeldange.lu/d-klack)  
oder iwwert dëse Link:  
Plus de photos sur [www.erpeldange.lu/d-klack](http://www.erpeldange.lu/d-klack)  
ou par ce lien:



<b>Informationen</b> <i>Informations communales</i>			
D'Wuert vum Schäfferot <i>Le mot du collègue échevinal</i>	4	Chrëschtmaart zu Bierden an de Kleeschen war do an de Kleeschen wär do	41
Rapport vun de Gemengerotsséitzungen <i>Rapports des séances du Conseil communal</i>	5	De Kleeschen war do <i>Le St Nicolas est passé</i>	43
Monumenter an der Gemeng <i>Monuments de la commune</i>	12	<b>Ëmwelt</b> <i>Environnement</i>	
Aweigung Musekshaus 22. Oktober 2021 <i>Inauguration Musekshaus</i>	13	SDK	44
Porte ouverte neit Musekshaus 23. Oktober 2021 <i>Porte ouverte Musekshaus</i>	14	Natur Genéissen - Mir regional, bio a fair	45
Der Kampf gegen die Wasserflut	15	Dag vum Bam	46
<b>Aarbechten an der Gemeng</b> <i>Travaux dans la commune</i>		<b>Fréier an haut</b> <i>Passé et présent</i>	
<b>Aktivitéiten a Manifestatiounen</b> <i>Activités et manifestations</i>		<b>Informationen aus der Gemeng</b> <i>Informations de la commune</i>	
D'Gemeng Ierpeldeng/Sauer spend der Amicale vun den Ettelbrécker Pompjeeë 6.000€ fir hier Aktioun fir d'Affer vun der Flutkatastroph am Ahrtal /D	24	Neie Mataarbechter : Alan Colas <i>Nouveau collaborateur : Alan Colas</i>	49
D'Elterevereinigung EIS feiert hier 10 Joer	24	Merci fir laangjäreg Déngschter	49
Fête nationale	25	Nouvelle voiture au parc machines de la commune <i>Neien Auto fir de Fierpark vun der Gemeng</i>	50
50 <sup>ème</sup> anniversaire Camping Gritt	26	Rue du Pont à Erpeldange-sur-Sûre	50
Hämmelsmarsch zu Ierpeldeng	28	Presentatioun PAG Um Dräieck	51
Kiermes zu Ierpeldeng 12. September 2021	29	Presentatioun POS du Lycée Technique Nordstad	51
Festival Last Summer Dance 26. - 29. August 2021	29	Journée de la Commémoration Nationale 2021	52
Autofräie Sauerdall et MTB Nordstadtrail 19. September 2021	32	Presentatioun Mobilitéitskonzept Leitbild Nordstad 2035 vum 11. Oktober 2021	54
Grillen mam Club des Jeunes Ierpeldeng 7. August 2021	34	Police - Einbruchsvorbeugung <i>Police - Prévention cambriolage</i>	55
Musikalesch Presentatioun	35	Police - SenioreSécherheetsBeroder <i>Police - Conseiller de sécurité pour seniors</i>	57
Happy Birthday Ierpeldenger Musek	36	<b>Integratiounskommissioun</b> <i>Commission de l'intégration</i>	
Summeraktivitéite fir di Jonk vun der Nordstadjugend	37	<b>Impressiounen aus der Gemeng</b> <i>Impressions de la Commune</i>	
Club Senior Nordstad	38	<b>Gemengeverwaltung</b> <i>L'administration communale</i>	
D' Baurenallianz	39		62
Hämmelsmarsch zu Bierden	40		



## E ganz besonnescht Joer 2021

Léif Matbierger(innen),

d'Joer 2021 wäert eis alleguer an Erënnerung bleiwen als e Joer vu groussen Erausfuerderungen.

D'Héichwaasser Métt Juli huet eis gewisen, dass de Klimawandel eng Realitéit ass, déi definitiv och bei eis ukomm ass. Dass eis Gemeng mat engem bloen A dovou komm ass, ass keen Zoufall, mee vill méi dem exemplareschen Asaz vu ville Leit ze verdanken. E ganz grouse Merci de Gemengenaarbechter an dem CIS Angelduerf esou wéi deene ville Fräiwëllegen, déi gehollef hunn, Iwwerschwemmungen an eiser Gemeng ze verhënneren. Ouni hiert Engagement hätten zu Angelduerf di baulech Moosnamen aus de leschte Joerzénge net kënne gräifen. E besonnesche Merci och un déi vill Privatleit, déi d'Aarbechter an d'Pompjeeën mat Kaffi a Kichelcher ënnerstëtzt hunn.

Déi Erausfuerderung, déi d'Corona - Pandemie un eis all stellt, ass och dëst Joer nach net ganz gemeeschtert. Hei gëllt et an der Tëschenzäit net nëmmen de Virus an de Grëff ze kréien, mee och den Zesammenhalt an der Gesellschaft net op d'Spill ze setzen. An eiser Schoul waren glécklecherweis nëmme wéineg positiv Fäll. Dem Personal aus der Schoul an aus eiser Maison Relais soen ech dofir e grouse Merci fir hiert Engagement. D'Aféierung vum Covid-Check bei gréissere Manifestatiounen, a säit dem 1. November och zum Deel op der Aarbecht, gehéiert zum Moosnamekatalog vun eiser Regierung am Kampf géint de geféierleche Virus. Eng Erausfuerderung fir eis Gemeng besteet och am rasante Wuesstem vun der Bevëlkerung. Virun allem d'Waasserversuergung an d'Schoulinfrastrukturen mussen dëser Entwécklung elo ugepasst ginn. D'Aarbecht bleift net aus, an de Schaffen- a Gemengerot ass sech senger Verantwortung bewosst.

D'Joer 2021 war awer och e Joer, an deem an eiser Gemeng Gebuertsdeeg gefeiert goufen.

Dëst Joer konnt d'Elterevereenegung EIS op hier 10 Joer ustoussen.

De Camping „Gritt“ zu Angelduerf huet 50 Joer gefeiert an d'Concordia Ierpeldeng 60 Joer.

De Camping an eiser Gemeng ass virun allem no senger rezenter Renovatioun e grouse Succès - och bei de Lëtzebuerger Touristen. Den Tourismusminister Lex Delles huet dëst mat senger Presenz bei de Gebuertsdaysfeierlechkeeten gewierdegt.

De 60te Gebuertsdag vun der „Concordia Ierpeldeng“ gouf den Dag no der Aweigung vum neie Musekshaus zu Ierpeldeng-Sauer gefeiert. D'Concordia huet säit hirem Bestoen mat hiren traditionelle Concerten a mat dem musikaleschen Encadrement vun alle wichtegen Evenementer d'Gemengeliewen kulturell beräichert. Wat wier den Nationalfeierdag, d'Kiermes, de Kleeschen .... etc. ouni eis Musek. Merci dofir! Mir sinn och houfreg iwwert eist neit Musekshaus, dat den 22. Oktober ageweit ginn ass. Bei dëser Feier huet den Educatiounsminister Claude Meisch d'Bedeutung vum Museksunterrecht fir d'Kanner ervir gehuewen. Zu Ierpeldeng-Sauer wäert dësen an Zukunft mam Conservatoire du Nord organiséiert ginn.

D'Joer 2021 geet op en Enn an 2022 steet virun der Dier. Zesummen wäerte mir och d'Erausfuerderungen vun dem neie Joer kënne gutt meeschteren.

An dësem Sënn wënschen ech Iech all zesummen schéi Feierdeeg an e glécklecht neit Joer 2022.

Am Numm vum Schäfferot  
**Romain PIERRARD**  
Schaffen vun Ierpeldeng-Sauer

## Rapports des séances du Conseil communal

### Séance publique du mois de juin 2021

Présents: MM.: Gleis – bourgmestre ; Pierrard, Leider – échevins ; Kuffer, Lacour, Osch, Tessaro – conseillers ; Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : MM.: Blom, Wolter

Absent(s) : néant

#### LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'accepter la démission de Madame Carole MANUELLI de son poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, avec effet au 1er janvier 2022.
- décide unanimement de nommer provisoirement Monsieur Allan COLAS, né le 7 août 1992, demeurant à Diekirch au poste de fonctionnaire dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif avec effet au 1er juillet 2021 et à raison de 100%.
- décide à l'unanimité des voix d'admettre en reprises provisoires 18.452,91€, en décharges 1.466,74€ pour un total de 19.919,65€ au service ordinaire et d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».
- décide unanimement de modifier au chapitre XII relative à l'eau la taxe de raccordement au réseau d'eau destinée à couvrir les frais d'installation comme suit:  
41,20 € par raccordement provisoire, TVA comprise  
309,00 € par raccordement de terrains agricoles raccordés et équipés du compteur d'eau standard, calibre 20, TVA comprise  
309,00 € par raccordement pour un compteur d'eau 3-6 m<sup>3</sup>/heure (calibre 20 mm), TVA comprise  
721,00 € par raccordement pour un compteur d'eau 7-10 m<sup>3</sup>/heure (calibre 25-30 mm), TVA comprise  
1.545,00 € par raccordement pour un compteur d'eau 30 m<sup>3</sup>/heure (calibre 50 mm), TVA comprise  
3.090,00 € par raccordement pour un compteur d'eau du calibre DN80, TVA comprise  
4.635,00 € par raccordement pour un compteur d'eau supérieur au calibre DN80, TVA comprise
- décide unanimement de modifier au chapitre XIV relative à la canalisation la taxe de raccordement au réseau de canalisation destinée à couvrir les frais d'installation comme suit:  
300,00 € par raccordement en relation avec un compteur d'eau 3-6 m<sup>3</sup>/heure (calibre 20 mm)  
700,00 € par raccordement en relation avec un compteur d'eau 7-10 m<sup>3</sup>/heure (calibre 25-30 mm)  
1.500,00 € par raccordement en relation avec un compteur d'eau 30 m<sup>3</sup>/heure (calibre 50 mm)  
3.000,00 € par raccordement en relation avec un compteur d'eau du calibre DN80  
4.500,00 € par raccordement en relation avec un compteur d'eau supérieur au calibre DN80
- décide avec huit voix pour et une voix contre d'approuver pour l'année 2021 l'attribution d'une prime de solidarité selon les modalités suivantes:

#### **« Conditions d'attribution d'une prime de solidarité »**

- Être domicilié dans une des neuf communes de l'Office social Nordstad avant le 1er janvier de l'année en cours (cette condition ne s'applique que si les 9 communes se rallient à ce projet uniforme, sinon le demandeur doit être domicilié avant le 1er janvier de l'année en cours dans la commune concernée).
- Si le demandeur est de nationalité étrangère, il doit disposer d'un droit de séjour et en remettre la preuve (attestation d'enregistrement, carte de séjour, titre de séjour).
- Aucun membre du ménage ne peut être propriétaire d'un bien immobilier à part celui dans lequel il est domicilié.
- Les revenus mensuels bruts du ménage ne doivent pas dépasser les seuils fixés par règlement du gouvernement en matière d'allocation de vie chère. Les mois de mai, juin et juillet de l'année en cours étant les mois de référence. Les plafonds des revenus mensuels bruts sont fixés conformément au tableau ci-après :  
1 personne: 2.203,77 € ; 2 personnes : 3.305,65 € ; 3 personnes : 3.966,78 €  
Le plafond est augmenté de 661,13 € par membre supplémentaire faisant partie de la communauté domestique. Les personnes qui disposent d'un revenu mensuel brut qui se situe entre la limite du revenu mensuel et la limite du revenu mensuel augmenté du montant de la prime de solidarité ont droit à une allocation réduite.
- Toutes pièces justificatives (déclaration d'impôt, extraits bancaires, certificat de propriété...) et jugées nécessaires afin d'analyser la situation financière pourront être demandées par l'office social au demandeur. Un dossier incomplet ne sera pas pris en considération.
- Les résidents d'un foyer pour réfugiés, d'un centre hospitalier, d'une structure d'accueil et d'hébergement ou d'un centre thérapeutique respectivement médico- social sont exclus du droit.

7) En ce qui concerne un éventuel épargne, les modalités du Fonds National de Solidarité sont d'application. En cas de dépassement du montant fixé par le Fonds National de Solidarité, aucune allocation n'est due.

#### **Le montant de la prime de solidarité**

Le montant de la prime est déterminé en fonction de la composition de ménage du demandeur.

pour une personne isolée : 250,00 €

personne supplémentaire : 150,00 €

#### **L'introduction de la demande**

La demande est à introduire auprès de l'assistant(e) (d'hygiène) social(e) de l'Office social Nordstad responsable du secteur dans lequel la personne est domiciliée.

Les preuves de tous les revenus des mois de mai, juin et juillet de l'année en cours ainsi qu'une copie de la carte d'identité des membres de la communauté domestique respectivement une preuve du droit de séjour pour les demandeurs de nationalité étrangère sont à remettre.

Les demandes sont à introduire entre le 1er octobre et le 30 novembre de l'année en cours.

#### **Financement**

La commune portera les dépenses y afférentes à son budget communal.

L'Office social Nordstad présentera, à la fin de l'exercice en cours, une liste des bénéficiaires de la prime à la commune. Les frais en résultant sont à charge de la commune, qui aura ainsi la possibilité d'inscrire, à la fin de l'année en cours, les dépenses correctes dans son budget rectifié.

#### **Paiement**

Le paiement de la prime sera effectué par la recette communale, de préférence par virement bancaire, au compte du bénéficiaire au mois de janvier de l'exercice suivant celui en cours.

#### **Restitution**

La prime est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts. »

- d'imputer les dépenses y relatives à l'article 3/263/648310/99001 du budget de l'exercice 2021.
- de publier la présente décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

7. décide unanimement d'approuver le rapport de la séance de la commission scolaire du 10 mai 2021.
8. Décide unanimement d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2021/2022 et de transmettre à Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse la lettre par laquelle le conseil communal demande d'accorder quelques leçons supplémentaires d'enseignement direct.
9. décide unanimement d'adopter le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP - modèle de base) pour l'année scolaire 2021/2022 présenté par les personnes en charge de son élaboration et du suivi.
10. décide unanimement d'arrêter le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) de l'école fondamentale « Schoulzentrum Ierpeldeng » pour la période 2021-2024.
11. décide unanimement d'accepter la demande de la famille Dahm pour une admission retardée de leur fille Joy Dahm, née le 31 juillet 2017, pour l'année scolaire 2021/2022 à venir.
12. Décide unanimement d'adopter le projet d'aménagement particulier modifié avec rapport justificatif « PAP Rue Dicks » à Ingeldorf présenté par le bureau d'étude CO3 s.à r.l. pour le compte de la société Holzmechel s.à r.l. et portant sur la parcelle n° 458/2075 inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre section A d'Ingeldorf et concernant la construction de 4 logements repris dans un dossier avec
  - a. le rapport justificatif de mai 2021 réf. : 1914\_Vol1\_05/2021 (23 pages+annexes),
  - b. une partie écrite version mai 2021 réf. : 1914\_Vol2\_05/2021 (9 pages)
  - c. une partie graphique du « P.A.P. Rue Dicks » Ingeldorf 1914\_01 du 19 février 2021 modifié en dernier le 7 mai 2021 ayant comme objet « Partie graphique à caractère réglementaire »,et de ne pas renoncer à l'indemnité compensatoire et d'utiliser l'indemnité pour ajouter une structure à l'aire de jeux dans la rue Dicks à Ingeldorf et dont les modalités seront fixées dans la convention.
13. décide unanimement de donner son accord de principe à la construction d'un bâtiment scolaire et d'un hall sportif sur des terrains appartenant à la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et sur lesquelles la commune concèdera un droit de superficie de 40 ans sur les terrains nécessaires à la réalisation du projet.  
Les frais de construction seront intégralement à charge de l'État.

Les 26 salles de classes avec les salles annexes et une restauration scolaire seront utilisés dans une première phase (8-10 années) par environ 520 élèves des classes inférieures du Nordstad-Lycée, en attendant la construction du nouveau Nordstad-Lycée voté par la chambre des Députés le 19 janvier 2021.

Après cette date limite l'État mettra à disposition du Centre pour le développement moteur (CDM) le rez-de-chaussée du bâtiment. Les salles des autres étages seront mises à disposition gratuitement par l'État à la commune d'Erpeldange-sur-Sûre selon les besoins de l'Ecole fondamentale.

Les membres du conseil communal insistent sur le fait que l'accès au site par le chemin vicinale « Gruefwee » dans son gabarit actuel n'est pas possible.

Il est indispensable d'élargir le chemin à hauteur de l'intersection avec la Porte des Ardennes ou d'aménager un nouvel accès au nouveau site scolaire.

L'État mettra tout en œuvre pour réaliser un concept de mobilité et d'accès au nouveau site.

Il est rappelé que la commune d'Erpeldange-sur-Sûre devra modifier son plan d'aménagement général et éventuellement devra faire réaliser une évaluation des incidences environnementales.

Les terrains appartenant à la commune actuellement classés en zone mixte-villageoise avec une densité de logement de 55 unités par hectare devront être reclassés en zone BEP.

Vu la disponibilité limitée de terrains constructibles, le conseil communal favorise un projet innovateur quant au parking.

L'Etat a prévu la construction d'un hall sportif d'une (1) unité (+/- 18 x 27 m) avec sanitaire sur le site, ainsi que l'installation d'un Airtramp.

Le conseil communal demande la construction d'un hall sportif de deux (2) unités avec sanitaire et avec gradins, afin que les classes de l'école fondamentale puissent profiter des infrastructures pendant les heures de classes ainsi que les associations locales voir de la Nordstad en dehors de l'horaire scolaire.

A l'échéance du contrat de concession du droit de superficie, l'État transférera gratuitement le titre de propriété des bâtiments et aménagements réalisés à la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.

Une convention à établir entre l'État et la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre règlera les détails de la réalisation du projet.

## Séance publique du mois de juillet 2021

Présents: MM.: Gleis – bourgmestre ; Pierrard, Leider – échevins ; Blom, Kuffer, Lacour, Osch, Tessaro – conseillers ; Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : M.: Wolter

Absent(s) : néant

### LE CONSEIL COMMUNAL :

1. Décide unanimement d'approuver le compromis de cession gratuite du 8 juillet 2021 par lequel le syndicat des chemins ruraux représenté par Monsieur et Madame Viviane et Camille DIENER-KIESCH, Monsieur Georges KREMER, Madame Maryse MAY, Monsieur et Madame Fernand et Fabienne MAYER-MICHELS, et Monsieur et Madame Carine et Roland MEYERS-GRAFF cèdent et abandonnent gratuitement par la présente à l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre, la parcelle sise à Erpeldange-sur-Sûre au lieu-dit «Trellswee», section -B- d'Erpeldange de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre sous le numéro 1515/3971, Chemin d'exploitation, d'une contenance de 2,14 ares.
2. Décide unanimement d'approuver la convention « Natur genéissen » signée le 19 juillet 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins de la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre et le bureau exécutif du syndicat SICONA-Centre.
3. Décide unanimement de modifier au chapitre X: Infrastructure, du règlement-taxe général de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, la taxe de participation au financement des équipements collectifs comme suit:

#### Art. 1<sup>er</sup> Champ d'application

- a) La création de toute nouvelle unité affectée à l'habitation ou à toute autre destination, notamment à une activité commerciale, industrielle, artisanale, de services, administrative ou récréative, est soumise au paiement d'une taxe dont le montant est fixé à l'article 2.
- b) Est à considérer comme nouvelle unité, toute unité nouvellement créée soit par une construction nouvelle soit par la transformation ou l'agrandissement d'un immeuble existant.
- c) Lors de la création de nouvelles unités résultant de la transformation ou de l'agrandissement d'un immeuble existant, la taxe n'est due que pour chaque unité nouvellement créée ou affectée.
- d) Si l'autorisation de construire devient caduque, est annulée ou retirée, la taxe sur les équipements collectifs cesse d'être exigée.
- e) Sont exonérés de la présente taxe les constructions dont la surface est inférieure ou égale à 5 m<sup>2</sup>.

## Art. 2 Montant des taxes

- a) Taxe équipements collectifs pour les unités destinées à l'habitation :  
surface construite brute exprimée m<sup>2</sup> x 12,00 €
- b) Taxe équipements collectifs pour les unités destinées à une autre destination que l'habitation  
surface construite brute exprimée m<sup>2</sup> x 6,00 €
4. d'approuver le devis relatif au projet de renouvellement du terrain de football synthétique juin 2021 élaboré par le bureau TR Engineering d'un montant total de 1.159.241,85 euros ttc, dont 97.110 euros ttc pour les honoraires y relatifs.
5. d'inscrire un crédit spécial de 250.000 euros à l'article 4/821/221311/21011 « Renouvellement du revêtement synthétique du terrain de football d'Erpeldange-sur-Sûre - frais de travaux » du budget communal de l'exercice 2021, crédit qui sera financé par le boni du budget respectivement du compte 2020.
6. Décide unanimement d'inscrire un crédit spécial de 6.000 euros à l'article 3/839/648120/99001 « Subventions spéciales aux associations culturelles » du budget communal de l'exercice 2021, crédit qui sera financé par le boni du budget.
7. Décide d'arrêter le règlement communal concernant la sécurité et la discipline lors du transport scolaire dans la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.
8. Décide unanimement de conférer les dénominations suivantes aux sept nouvelles rues du plan d'aménagement particulier « PAP In der mittelsten Gewann » à Erpeldange-sur-Sûre , telles que numérotées dans le plan de situation inséré dans la présente délibération

à l'unanimité des voix

1. Rue Aloyse Birckel
2. Rue Gondersdorf
4. An der Gewan
6. Rue du Prel

avec 5 voix pour et 3 voix contre

3. Rue Dr Louise Welter
5. Rue Lise Rischard
7. Rue Grande-Duchesse Charlotte

## Séance publique du mois d'octobre 2021

Présents: MM.: Gleis – bourgmestre ; Pierrard, Leider – échevins ; Blom, Kuffer, Lacour, Osch, Tessaro – conseillers ;  
Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : MM.: Wolter, Osch

Absent(s) : néant

### LE CONSEIL COMMUNAL :

1. d'approuver le plan de gestion 2022 pour la propriété forestière de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, proposé par le préposé du triage d'Ettelbruck, vérifié et arrêté par le chef d'arrondissement de l'arrondissement Centre-est de l'Administration de la nature et des forêts en date du 12 août 2021 et qui prévoit des dépenses d'un montant de 138.050,00 euros et des recettes pour un montant de 104.700,00 euros à inscrire au budget 2022.
2. d'accepter la démission de Madame Sandy Klein comme membre / secrétaire de la commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures avec effet au 1er septembre 2021 et d'informer le président de la commission.
3. de nommer Monsieur Kevin Haas comme membre / secrétaire de la commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures avec effet au 1er septembre 2021 et d'informer le président de la commission de cette nomination.
4. de créer un poste supplémentaire dans la groupe de traitement C1 sous-groupe de traitements administratif.
5. de créer six postes de salariés du groupe de salaire E pour le besoin du service technique communal.
6. d'ajouter à l'article 35 comme troisième alinéa de la Convention collective des salariés de l'État : « Lorsque le salarié, au moment de son engagement, a une expérience professionnelle d'au moins 5 années dans le domaine pour lequel il est engagé, la « période d'initiation professionnelle » peut être réduite à une année.»



7. d'approuver la convention signée le 16 septembre 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) ayant pour objet la réalisation avec la SNBHM d'un projet de logements à coût modéré sur des terrains à acquérir par la Commune, le projet consistant dans la mise à disposition, par droit d'emphytéose, de plusieurs terrains pour la construction de maximum 34 logements par la SNHBM.
8. de fixer pour l'année 2022 comme suit les taux de l'impôt foncier communal :  
A: 440%, B1 : 660%, B2 : 440%, B3 : 220%, B4 : 220%, B5 : 440% et B6 : 440%
9. de fixer pour l'année 2022 le taux de l'impôt commercial à 300%.
  - a) de soutenir l'organisation suivante active dans l'aide humanitaire internationale:
    - Amicale Pompjeeën Ettelbréck – Aide aux victimes des inondations dans la commune de l'Ahrweiler avec un don de 6.000 euros
  - b) de soutenir les organisations suivantes actives dans l'aide humanitaire nationale et soutenant les victimes des inondations dans les communes d'Echternach, de Mersch et de Rosport-Mompach:
    - Ville d'Echternach avec un don de 1.000 euros et
    - Commune de Mersch avec un don de 1.000 euros
    - Rouspert-Mompech hëlleft asbl –avec un don de 1.000 euros
 et d'imputer les dépenses aux articles 3/191/648110/99001 respectivement 3/192/648110/99001 du budget de l'exercice 2021.
10. d'inscrire un crédit supplémentaire de 60.000 euros à l'article 3/550/612300/99001 - Mesures anti-crues: du budget 2021, crédit qui sera financé par le boni du budget 2021.
11. d'inscrire un crédit spécial de 9.000 euros à l'article 4/836/223410/99001 « Enseignement musical: acquisition matériel» du budget communal de l'exercice 2021, crédit qui sera financé par le boni du budget respectivement du compte 2020.
12. d'accorder aux agents recenseurs chargés par le collège des bourgmestre et échevins du recensement général de la population 2021 les indemnités suivantes : 2,30 € par immeuble recensé ; 4,60 € par ménage/logement recensé ; 2,80 € par individu recensé ; 28,00 € pour la participation à la séance de formation.
13. d'arrêter l'occupation des postes des agents nouvellement affectés par le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse auprès de l'enseignement fondamental de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour l'année scolaire 2021/2022 conformément au tableau ci-après :

Cycle	Libellé du poste	Poste stag.	Attribution 2021/22	Fonction
C2-4	C2-4 p SUR 100% A21-22 (Wies Danièle)		DEVILLET Anne	
C2-4	C2-4 p SUR 100% A21-22		GREHTEN Mara	
C2-4	C2-4 p SUR 100% A21-22	X	CHRISNACH Milla	
C2-4	C2-4 p ACC 50% A21-22		REDING Kelly	
C1	C1 p 50% A 21-22		FERNANDES ALVES Tania	
C2-4	C2-4 t 2 A 21-22		REINERS Germaine	
C2-4	Delles Pit congé de maladie		REINERS Germaine (22 leçons)	
	remplacant permanent C2-4		REDING Kelly 50%	remplaçant
	remplacant permanent C1		FERNANDES ALVES Tania (50%) 12 leçons	remplaçant
	remplacant permanent C2-4		WEBER Lynn	remplaçant

14. de confirmer le règlement temporaire de circulation d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 13 septembre 2021 et de transmettre la présente en trois exemplaires au Ministère de la Mobilité et des Travaux publics aux fins d'approbation.
15. de confirmer le règlement temporaire de circulation d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 30 septembre 2021 et de transmettre la présente en trois exemplaires au Ministère de la Mobilité et des Travaux publics aux fins d'approbation.

## Séance publique du mois de novembre 2021

Présents: MM.: Gleis – bourgmestre ; Pierrard, Leider – échevins ; Blom, Kuffer, Lacour, Osch, Tessaro – conseillers ; Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : MM.: Wolter

Absent(s) : néant

### LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'autoriser Monsieur Carlo Kremer d'accéder à la promotion de son groupe de traitement actuel (B1) au groupe de traitement supérieur (A2) avec effet au 1er octobre 2021
- 
- décide unanimement d'approuver le projet du budget de l'exercice 2022 de l'office social Nordstad «OSNOS» (budget rectifié 2021 et budget exercice 2022) voté par le Conseil d'Administration en date du 19 octobre 2021.
- décide unanimement d'approuver le programme d'action annuel 2022 pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre établi par le syndicat SICONA-Centre le 25 octobre 2021 et d'inscrire au budget 2022 des dépenses à l'article 3/542/648212/99001 «travaux spécifiques effectués par un syndicat de protection de la nature» pour un montant de 50.000 euros.
- décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 18 octobre 2021 entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et Madame et Monsieur Miller-Mariany de Bastendorf ayant pour objet la réalisation des projets fixés dans le programme d'action annuel 2022 pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, établi par le syndicat SICONA-Centre.
- décide unanimement d'arrêter provisoirement le compte administratif de l'exercice 2019 conformément au tableau récapitulatif annexé.  
d'arrêter provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2019 de l'administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre conformément au tableau récapitulatif annexé.
- décide unanimement de modifier à partir du 1er janvier 2022 dans le cadre du service des repas sur roues les taxes comme suit:  
prix des repas sur roues y compris les frais de distribution 13,00 € par repas  
prix de location mensuelle des plaques à induction 23,00 € par plaque
- décide unanimement que le collège des bourgmestre et échevins pourra allouer un bon cadeau aux étudiants stagiaire, ayant accomplis un stage non-rémunéré à l'administration communale, dont la valeur maximale est de 50 euros par semaine de stage non-rémunérée prestée.
- décide unanimement d'arrêter comme suit la liste des bénéficiaires pour 2022:

3/191/648110/99001	<b>Subventions humanitaires internationales</b>	
- Soutien projets en faveur du développement durable		6.000,00 €

3/192/615100/99001	<b>Dons aux oeuvres et associations nationales</b>	
- ALAN asbl		50,00 €
- Association pour Mal Voyants et Aveugles A.M.V.A		50,00 €
- Association luxembourg Alzheimer		50,00 €
- Fondatioun Kannerduerf – Saccli Erpeldange/Sûre		50,00 €
- HMC Diekirch-Ettelbruck-Vianden		50,00 €

3/192/648110/99001	<b>Subventions - Subsidés divers à voter au courant de l'année</b>	
- Subsidés divers à voter au courant de l'année		3.000,00 €

3/250/648110/99002	<b>Subventions - Club des Jeunes</b>	
- Club des Jeunes Ierpeldeng		400,00 €

3/320/648110/99001	<b>Subventions aux associations actives dans le service incendie</b>	
- Fédération régionale des Corps des Sapeurs-Pompiers - Région Nord		250,00 €

3/430/648110/99001	<b>Subventions aux associations actives dans le tourisme</b>	
- Syndicat d'Initiative Ierpeldeng		1.500,00 €

3/825/648110/99001	<b>Subventions aux associations sportives</b>	
- FC Ierpeldeng 72		3.000,00 €
- Tennis-Club Nordstad		1.200,00 €
- K.C. Ierpeldeng 83		400,00 €
- Mëll Biker		400,00 €
- Pool Billard Club Angelduerf		400,00 €

- Schachclub Nordstad	400,00 €
- Turnverein Ierpeldeng	400,00 €
- Weierfëscher	400,00 €
- Yoga Club Erpeldange	400,00 €
<b>3/836/648110/99002</b>	<b>Subventions aux sociétés de musique</b>
- Concordia Erpeldange	5.400,00 €
<b>3/839/648120/99001</b>	<b>Subventions spéciales aux associations culturelles</b>
- Fraen aus der Gemeng	400,00 €
- Fuesboken Regioun Ierpeldeng	400,00 €
- Grupo Etnográfico do Alto Minho	400,00 €
- Hobby-Club Ierpeldeng	400,00 €
- Ierpeldeng Trau Dech	400,00 €
- Pompjéesfrënn Angelduerf	800,00 €
<b>3/930/648110/99002</b>	<b>Services annexes à l'enseignement - Subvention</b>
- E.I.S.	1.000,00 €

Les subsides aux associations locales ne pourront être payés que sur présentation des pièces suivantes :

1. Extrait récent (moins de trois mois) de l'inscription au registre de commerce et des sociétés,
  2. Rapport de l'assemblée générale ordinaire tenue au courant de l'année à laquelle ce rapporte la demande de subside,
  3. Bilan financier et situation des comptes dûment vérifiés de l'association.
10. décide unanimement d'allouer à l'association sans but lucratif «Pompjéesfrënn Angelduerf» un subside extraordinaire de 1.269,95 euros pour l'acquisition de mobilier pour la salle de séjour des pompiers au 1er étage du bâtiment CIS Ingeldorf, d'imputer la dépense y relative au budget rectifié 2021 à l'article 3/839/648120/99002.
  11. décide unanimement de reporter la décision sur un subside extraordinaire en faveur de l'association Pool Billard Club Angelduerf à une prochaine séance.
  12. décide unanimement d'approuver la convention de mise à disposition des églises d'Erpeldange-sur-Sûre, d'Ingeldorf et de Burden établie en vertu de la loi du 13 février 2018 sur la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, ainsi que sur l'interdiction du financement des cultes par les communes et conclue en date du 22 novembre 2021 entre le Fonds de gestion des édifices religieux et l'Administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre.
  13. décide unanimement d'approuver la Convention initiale Pacte logement 2.0 signée en date du 19 août 2021 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre.
  14. décide unanimement d'approuver le projet d'exécution du PAP « Oben dem Hirtenhaus », approuvé par le collège des bourgmestre et échevins le 11 octobre 2021 avec
    - les plans établis par le bureau Tr-Engineering du projet E184010 suivants : HYD\_EXE\_SIT-002 du 11/05/2021 version du 08/06/2021 (raccordement réseaux divers- plan de situation) et HYD\_EXE\_DET-001 du 08/06/2021 (raccordement réseaux divers- plan de détails),
    - le devis estimatif établi par le bureau Tr-Engineering pour la réalisation des infrastructures imprimé le 11/06/2021 pour un montant total de 26.762,58 euros ttc
    - l'explicatif du bureau TR-Engineering quant au calcul de l'indemnité compensatoire fixée à 8.390,18 euros htva avec le plan as-built – assainissement rue du Berger
 d'approuver la convention y afférente, signée le 17 septembre 2020 entre le collège des bourgmestre la convention y afférente, signée le 11 octobre 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et la société SDS-ID SCI ayant son siège à L-9350 Bastendorf, 10, an der Bamschoul enregistrée au RCSL sous le numéro E6044 dans l'intérêt de la réalisation d'un plan d'aménagement concernant des fonds sis à Ingeldorf, commune d'Erpeldange-sur-Sûre, au lieu-dit « Oben dem Hirtenhaus ».
  15. décide unanimement de ne pas faire valoir son droit de préemption en ce qui concerne la vente de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section A d'Ingeldorf, sous le numéro 370/2080 d'une contenance totale de 4,95 ares au prix de vente convenu de 550.000,00 euros.
  16. décide unanimement d'approuver la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre concernant le site « Dreieck », les plans directeurs sectoriel, la zone soumise à PAP-NQ « E43 ».
  17. décide unanimement d'adopter la proposition de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier-existant » de la localité d'Erpeldange-sur-Sûre au niveau des fonds sis au lieu-dit « Dreieck » et complétée pour y faire figurer le PAP « E46 », au Fridhaff.

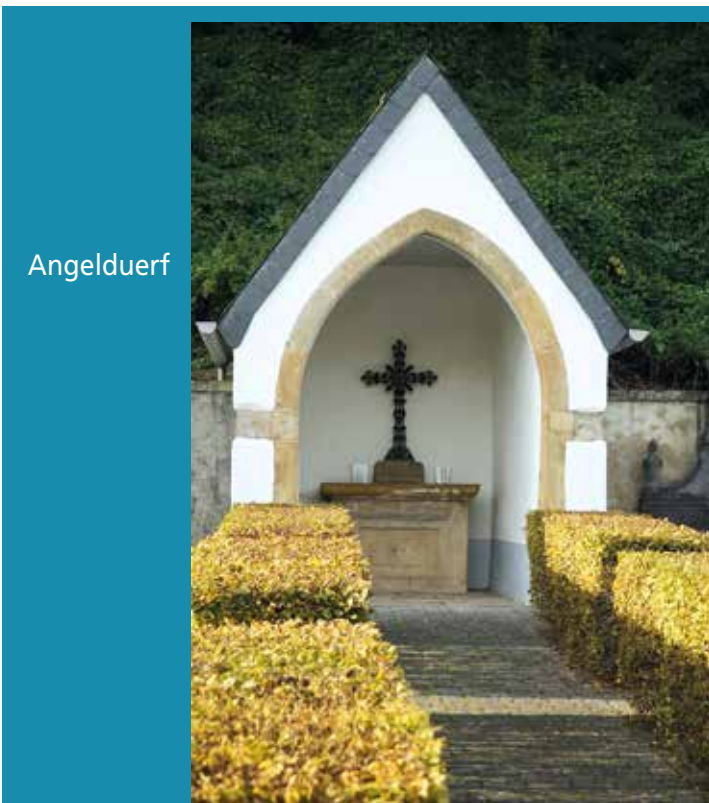
## Monumenter an der Gemeng



Ierpeldeng-Sauer



Bierden



Angelduerf



# Aweigung Musekshaus 22. Oktober 2021



## Porte ouverte Musekshaus 23. Oktober 2021



## Der Kampf gegen die Wasserflut

Als Mitte Juli schwere Niederschläge über Luxemburg niedergingen und damit vielerorts zu verheerenden Überschwemmungen führten, blieben die Ortschaften Erpeldingen und insbesondere Ingeldorf dennoch verschont.

Es waren die Hochwasserschutzmaßnahmen der Gemeinde und der unermüdete Einsatz der Hilfskräfte, die die Einwohner vor den katastrophalen Folgen einer Überflutung ihrer Häuser durch die Sauer bewahrten.

Tatsächlich ergossen sich am 14. Juli 80 Liter/m<sup>2</sup> und am 15. Juli noch einmal 16 Liter/m<sup>2</sup> über dem Großherzogtum und ließen damit Bäche und Flüsse über ihre Ufer treten. Dieser ungewöhnliche Starkregen - mitten im Sommer - wurde zu einer Herausforderung für die Präventivmaßnahmen, die für einen solchen Fall bereits Mitte der neunziger Jahre in Ingeldorf unternommen worden waren.

### Der Blick zurück in die Geschichte der Hochwasserkämpfung:

Die Überflutung ganzer Straßenzüge der Ortschaft Ingeldorf am 12. Januar und am 20. bzw. 21. Dezember des Jahres 1993 hatten die Gemeindeführung unter der Leitung des Bürgermeisters Erny Rassel dazu bewogen, den Kampf gegen die Überschwemmungsgefahr aufzunehmen.



Im Januar und im Dezember 1993 war die Sauer breitflächig über die Ufer getreten und hatte große Teile der Ortschaft Ingeldorf überschwemmt.

Hier die wichtigsten Maßnahmen, die daraufhin in den folgenden Jahren umgesetzt wurden:

- Ausbaggern des linken Sauerufers und Verlegung des Fahrradweges (1996)
- Ausbaggern eines Teiles des Campinggeländes am rechten Ufer
- Ausbaggern eines schmalen Streifens am Uferstrand am rechten Sauerufer vom Campinggelände bis zur Gemeindegrenze mit Diekirch
- Bauen einer Stützmauer aus Beton bzw. eines Walls von der Kirche bis zur Gemeindegrenze mit Diekirch (2001-2003)

Insgesamt wurden die Kosten damals auf 100 Mio LUF berechnet.

Im Jahr 2000 erwarb die Gemeinde unter Bürgermeister Erny Rassel als zusätzliche Ausgleichsmaßnahme 3,63 ha von der Familie Linckels am rechten Sauerufer vor dem Eingang von Ingeldorf. Der Sedimentboden wurde dort als Kompensationsmaßnahme für die Mauer abgetragen, so dass die Ortschaften südlich von Ingeldorf keine Nachteile erleiden können. Minister Michel Wolter konnte am 14.01.2003 bestätigen, dass die Auswirkungen der Mauer auf die tiefer gelegenen Ortschaften „gleich Null“ sind.

Acht Pumpen mit einem Durchmesser von 300 mm wurden angeschafft. Jede dieser Pumpen hat eine Leistung von unglaublichen 400 Litern pro Sekunde. Zugleich wurden die Abflusskanäle mit Rücklaufklappen versehen, damit das Oberflächenwasser bei steigendem Pegel über diese schweren Hochwasserpumpen in die Sauer gepumpt werden kann.



An der Mauer in Ingeldorf befindet sich eine Tafel zu Ehren des Bürgermeisters Erny Rassel.

Der reißende Fluss, symbolisiert durch den Drachen, wird von einem Helden mit Schild und Schwert bekämpft.

*Inscript:* Merci dem Buergermeeschter Erny Rassel  
2002 D'Awunner vun Angelduerf

Wie wichtig und notwendig die aufwändigen Arbeiten am Ufer der Sauer zur Verhinderung von Überschwemmungen sind, hat sich besonders beim hundertjährigen Hochwasser in diesem Sommer gezeigt.

### Der Blick auf die Hochwassersituation Mitte Juli 2021

Alle baulichen Maßnahmen bleiben aber erfolglos, wenn nicht die zahlreichen Hilfskräfte vor Ort in unermüdlichem Einsatz gegen die Fluten ankämpfen. So auch am 14. und 15. Juli 2021, als unsere Gemeindearbeiter im Zusammenspiel mit den lokalen Landwirten, den Vertretern des Maschinenrings und den Männern des CIS Angelduerf während zwei Tagen im Dauereinsatz gegen die Fluten kämpften.

Nur ganz wenige Zelte fielen in Ingeldorf den Fluten zum Opfer



Lokale Landwirte ziehen die schweren Reisemobile aus der aufgeweichten Wiese heraus.

Der bereits stark angestiegene Pegel der Sauer und die angekündigten Regenmassen ließen am Nachmittag des 14. Juli die bereits in den Jahren zuvor erprobten Prozeduren anlaufen.

Angesichts des steigenden Pegelstands in Diekirch ordnete Bürgermeister Claude Gleis am frühen Abend die Evakuierung des Campinggeländes in Ingeldorf an. Bis in die tiefen Nachtstunden waren hier lokale Landwirte mit ihren schweren Traktoren den Touristen dabei behilflich, ihre Wohnwagen aus der Gefahrenzone zu bringen.

Beim Pegelstand 470 cm in Diekirch wurden die Öffnungen in der Schutzmauer mit den Hochwassertüren verschlossen, zeitgleich wurden die Abwasserkänaile mit den Schiebern abgeriegelt, und die von den Traktoren des Maschinenrings angetriebenen Pumpen kamen gegen Mitternacht in Ingeldorf zum Einsatz.

Bereits vor dem Aufbau der mobilen Elemente kommen am 14. Juli die Pumpen zum Einsatz.





In der Zwischenzeit waren bereits am Abend sowohl die Gemeindearbeiter als auch die Feuerwehr dabei, den Anwohnern in der Rue du Pont in Ingeldorf im Kampf gegen die aus den Anhöhen des „Neihaff“ herabstürzenden Wassermassen zu helfen. Hier erwies sich die Baustelle in der Straße als besonders problematisch, so dass das verantwortliche Bauunternehmen kurzfristig versuchte, das Wasser in Gräben umzuleiten. Hier konnten leider tiefer gelegene Garagen nicht vollständig geschützt werden. Die Erneuerung der Straßeninfrastruktur soll an dieser Stelle in Zukunft dazu beitragen, die Wassermassen besser zu beherrschen.

Zur gleichen Zeit waren Gemeindearbeiter in Erpeldingen vor dem Gebäude der ALA im Einsatz, um einen verstopften Regenwasserabfluss zu öffnen.

In der Rue du Pont in Erpeldingen kamen in den frühen Morgenstunden des 15. Juli ebenfalls mobile Wände zum Einsatz, um ein angrenzendes Wohnhaus zu schützen.

Hier bedarf es noch gewisser Verbesserungen, um in Zukunft den Fluten Herr zu werden. Ohne die tatkräftige Hilfe vieler Freiwilliger wären aber auch hier die Konsequenzen des Hochwassers weitaus dramatischer gewesen.

gestiegen. Auch aus der Richtung der Stadt Diekirch drängte das Wasser zurück in die Rue de la Sûre, und es war die mobile Trennwand, mitten in der Straße am Ausgang von Ingeldorf, die Schlimmeres verhinderte.



Mobile Elemente schützen die Ortschaft zusätzlich, sowohl auf der Mauer als auch am Eingang der Rue de la Sûre aus der Richtung der Stadt Diekirch.

Eine kritische Stelle erwies sich am Eingang von Ingeldorf in der Kurve vor der Kirche. Hier wurde die Mauer präventiv mit schweren Big Bag Säcken verstärkt, damit sie dem Druck der Sauer an dieser Stelle standhielt.

Diese tonnenschweren Säcke sichern die Mauer am westlichen Eingang von Ingeldorf.



Die notwendigen Maßnahmen, um die Mauer zu verstärken, wurden bereits in den folgenden Tagen vom Schöffenrat in die Wege geleitet.



Der Einsatz freiwilliger Helfer im unteren Teil der Rue du Pont in Erpeldingen.

Die Anschaffung einer weiteren Hochwasserpumpe durch die Gemeinde hat sich auch wegen des Wasserrückstaus im südlichen Teil der Porte des Ardennes im Nachhinein als Notwendigkeit erwiesen. Hier musste an einigen tiefergelegenen Stellen Wasser abgepumpt werden. Überschwemmt waren die Straße nach Bürden und zeitweise auch die Rue du Viaduc vor dem Gebäude der Laduno.

Gegen 16.00 Uhr des 15. Juli hatte der Pegelstand in Diekirch den Höchststand von 560 cm erreicht, und ohne die kurzfristig zuvor gesetzten mobilen Hochwasserselemente wäre die Sauer in Ingeldorf über die Mauer



Die Minister Dieschbourg und Turmes informieren sich vor Ort über den Hochwasserschutz der Gemeinde Erpeldingen-Sauer.

Nach genauem Aufmaß und unter fachkundiger Anleitung von TR-Engineering und in Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamt (AGE) wird die Rückwand dieser Mauer mit einer Stahlmatte aus Beton verstärkt werden.

Dank der nachlassenden Regenfälle begann am späten Abend des 15. Juli der Pegelstand der Sauer zu sinken und die Einsatzkräfte sowie die Einwohner Ingeldorf konnten aufatmen.

Am Nachmittag des 16. Juli konnten die Pumpen abtransportiert und die Wand am Ausgang von Ingeldorf abgebaut werden. Bereits am 18. Juli waren alle Spuren der drohenden Katastrophe beseitigt und der Radweg gereinigt.

Angesichts der landesweiten Katastrophe, die auch über unsere Grenzen hinweg nicht nur materiellen Schaden angerichtet hat - denken wir an die zahlreichen Opfer in den betroffenen Orten der Eifel - blieb es in Erpeldingen und vor allem in Ingeldorf beim Schrecken. Am 28. Juli 2021 besuchten die Umweltministerin Carole Dieschbourg und der Energieminister Claude Turmes in Begleitung hoher Beamter Ingeldorf, um sich über die beinahe Überschwemmungskatastrophe und die ergriffenen Schutzmaßnahmen zu informieren. Hierbei wurde dem Schöffenrat eine stärkere finanzielle Unterstützung für Anschaffungs- und Unterhaltskosten der Schutzmaßnahmen in Aussicht gestellt.

Allen ist bewusst geworden, dass sich die Katastrophe von 1993 im Jahr 2021 nur Dank der zahlreichen Schutzmaßnahmen nicht wiederholt hat. Dabei kommen einem die Worte unseres Ehrenbürgermeisters Erny Rassel vom 6. Januar 2005 in den Sinn, die heute noch Gültigkeit haben: „Et soll een net vergiessen, dat d’Gemeng Ierpeldeng déi éischt am Land war, déi mat präzisen Etüden an héije Käschten Moosnamen géint d’Héichwaasser ergraff huet, a Pionéieraarbecht gelescht huet.“



Die zahlreichen baulichen Schutzmaßnahmen der letzten Jahrzehnte konnten ihre Wirkung aber nur durch den unermüdlichen Einsatz der vielen Hilfskräfte entwickeln. Hier gebühren vor allem dem Service Technique der Gemeinde Erpeldingen-Sauer und dem CIS Angelduerf große Anerkennung und unser aufrichtiger Dank.

Allen, die über diese beiden Tage die Einsatzkräfte unterstützt haben - etwa in der Form von Kaffee, Gebäck und Zuspruch, sei an dieser Stelle ebenfalls ganz herzlich gedankt.

Romain Pierrard

## Abattage d'un arbre dans le parc du château



## Ierpeldeng-Sauer wiißt



## Bau eines Regenüberlaufbeckens in der Ortschaft Erpeldingen an der Sauer

### BESTANDSSITUATION

Die Entwässerung der Ortschaft Erpeldingen erfolgt, wie in den meisten luxemburgischen Gemeinden, im Mischsystem, d.h. Schmutz- und Regenwasser werden in einer gemeinsamen Kanalisation abgeleitet. Das anfallende Abwasser wird dem Hauptsammelkanal zugeleitet, welcher entlang der Sauer verläuft und anschließend zusammen mit den Abwässern der Nordstadt in die Kläranlage Bleesbrück mündet.

Da die hydraulische Kapazität der Kläranlage und des Hauptsammlers begrenzt ist, muss bei stärkerem Regen ein Teil des Mischwassers ins Gewässer abgeschlagen werden. Bis Ende 2020 erfolgte dies über einfache Entlastungsanlagen (Regenüberläufe), die dem Gewässer jedoch eine relativ große Schmutzfracht zuführten. Im Rahmen einer im Vorfeld geführten Schmutzfrachtstudie der Gemeinde Erpeldingen wurden alle bestehenden Überläufe erfasst. Sinn dieser Studie war es zu ermitteln ob die bestehenden Regenüberläufe konform zu den aktuellsten Normen der Abwassertechnik und des Gewässerschutzes sind oder ggf. modernisiert werden müssen. Das auf dem Ergebnis gründende Abwasserkonzept der Ortschaft Erpeldingen sieht vor, dass der bestehende Regenüberlauf im Bereich der rue Laduno durch ein Regenüberlaufbecken ersetzt werden muss. Außerdem muss ein neuer Mischwassersammler entlang der Sauer gebaut werden, der in einem neuen Regenüberlaufbecken in Erpeldingen-Dreieck mündet. Dadurch können 3 bestehende Überläufe außer Betrieb genommen sowie 2 weitere modernisiert werden.

Von diesem Konzept wurden bereits einige Projekte in den vergangenen Jahren abgewickelt. So wurde die erste Phase des neuen Mischwassersammlers entlang der Sauer zusammen mit der Schmutzwasserleitung Friedhaff zwischen 2010 und 2012 verlegt. Während dieser Maßnahme wurden auch 2 Regenüberläufe modernisiert.

### MASSNAHME REGENÜBERLAUFBECKEN ERPELDANGE-DREIECK

Im Frühling 2017 wurde das Regenüberlaufbecken Erpeldingen-Dreieck öffentlich ausgeschrieben. Die Ausschreibung beinhaltet unter anderem den Bau eines Regenüberlaufbeckens mit integriertem Abwasserpumpwerk und Hochwasserpumpwerk, den Bau der zweiten Phase des Mischwassersammlers, sowie den Anschluss von Erpeldingen an den neuen Hauptschmutzwassersammler der Nordstadt an die Kläranlage Bleesbrück.

Zwischen Mai 2017 und Mai 2020 liefen die Bauarbeiten am Regenüberlaufbecken Erpeldin-



gen-Dreieck. Nach den Vorbereitungsarbeiten wurde die Baugrube mit einer Bohrpfehlwand stabilisiert. Diese war wegen der unmittelbaren Nähe zur Sauer unerlässlich. Danach wurde mit den Betonierarbeiten am RÜB begonnen. Diese wurden im Juli 2018 abgeschlossen.



Parallel zu den Arbeiten am RÜB wurden die restlichen Arbeiten am Mischwassersammler durchgeführt. Im August 2018 wurde der Anschluss an den Hauptschmutzwassersammler durch die Sauer mittels offener Bauweise hergestellt

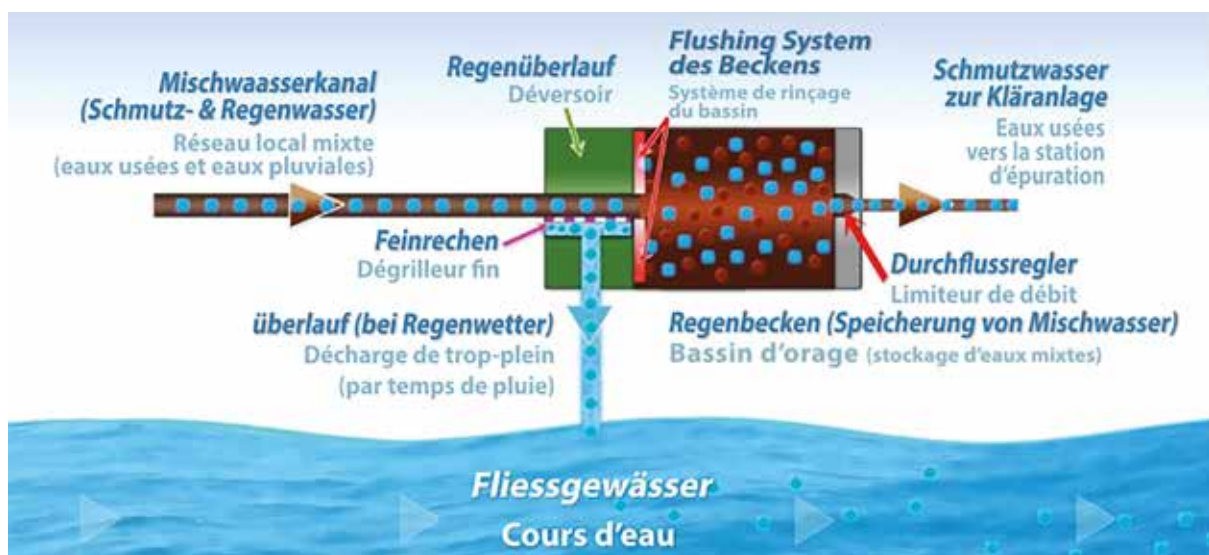
Um die erhöhten Anforderungen an den Gewässerschutz zu erfüllen, wurden 2020, im Rahmen der Inbetriebnahme des RÜB's die beiden nächsten Regenüberläufe außer Betrieb genommen.

Gegenüber einem Regenüberlauf, besitzt das Regenüberlaufbecken in Erpeldange (RÜB) seitlich des Entlastungsbauwerkes ein Speicherbecken mit einem Gesamtvolumen von 550 m<sup>3</sup>, das so bemessen ist, dass der zum Anfang eines Regenereignisses im Kanalnetz gelöste Schmutz ( Spülstoß ) zwischengespeichert werden kann. Die nachfolgenden geringer belasteten Wassermengen werden über einen Feinrechen vorgereinigt und anschließend dem Gewässer zugeleitet. Nach Beendigung des Regenereignisses wird das zwischengespeicherte, stärker verunreinigte Abwasser der Kläranlage zugeleitet.

In diesem speziellen Becken ist außerdem ein Hochwasserpumpwerk integriert, welches im Hochwasserfall den Wasserstand im Kanalnetz auf einem tiefen Stand hält um Rückstauprobleme in der Ortschaft Erpeldingen zu vermeiden. In diesem Becken wird außerdem ein Schmutzwasserpumpwerk eingebaut, welches garantiert, dass das Schmutzwasser der Einleiter von „Friedhaff“ kommend in den Schmutzwassersammler Nordstadt geleitet wird. Dies ist eine komplett geschlossene Kanalisation (ohne Überlauf), welche direkt in die Kläranlage Bleesbrück einleitet.

In diesem speziellen Becken ist außerdem ein Hochwasserpumpwerk integriert, welches im Hochwasserfall den Wasserstand im Kanalnetz auf einem tiefen Stand hält um Rückstauprobleme in der Ortschaft Erpeldingen zu vermeiden. In diesem Becken wird außerdem ein Schmutzwasserpumpwerk eingebaut, welches garantiert, dass das Schmutzwasser der Einleiter von „Friedhaff“ kommend in den Schmutzwassersammler Nordstadt geleitet wird. Dies ist eine komplett geschlossene Kanalisation (ohne Überlauf), welche direkt in die Kläranlage Bleesbrück einleitet.

Funktionsprinzip eines Regenüberlaufbeckens





Chantier N7



Chantier N7



Chantier CR Angelduerf

**D'Gemeng Ierpeldeng-Sauer spend der Amicale vun den Ettelbrécker Pompjéeë  
6.000€ fir hier Aktioun fir d'Affer vun der Flutkatastrof am Ahrtal /D**



**D'Eltereverenegung EIS feiert hier 10 Joer**





# Fête nationale



Warszta-Käppeli

Famill Closter



Moira  
Crowther-Hill

## 50<sup>ième</sup> anniversaire Camping Gritt

Feieren um Camping  
a Presenz vum Tourismusminister Lex Delles

1980





## Hämmelsmarsch zu Ierpeldeng-Sauer



## Kiermes zu Ierpeldeng-Sauer 12. September 2021

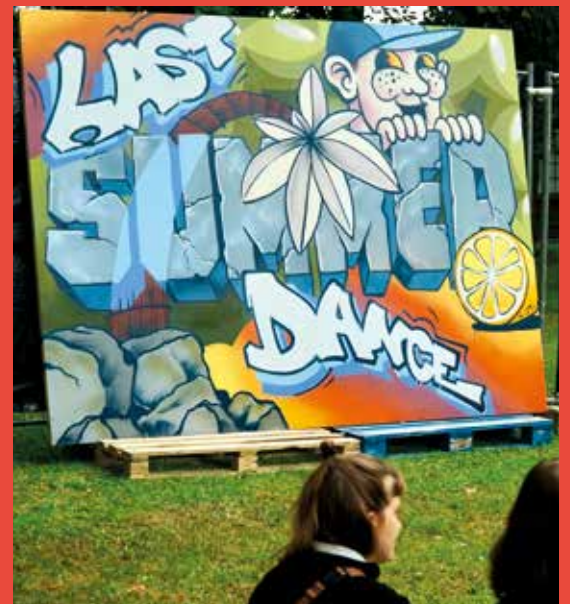


## Festival Last Summer Dance 26. - 29. August 2021





CONCERTS  
19.00 - 20.00  
JAMBAL & CULTURE THE KID  
20.30 - 21.00  
MAALE GARS  
22.30 - 22.45  
CHAILD  
22.45 - 23.45  
SPIDBENNER DJSET  
ARTS & WORKSHOPS  
19.30 - 21.00 SEEDS DEBRICK WORKSHOP  
21.30 - 21.45 LIVE PAINTING PLAIN WEATHER  
21.45 - 23.30 NIGHT THE KID





## Autofräie Sauerdall et MTB Nordstadtrail 19. September 2021







Grillen mam Club des Jeunes Ierpeldeng 7. August 2021



## Musikalesch Presentatioun

12. Juli 2021

Fir de Kanner aus den Zyklen 1 an 2 de Museksunterricht a besonnesch d'Museksinstrumenter méi no ze bréngen, hunn d'Joëlle Wiseler fir de Conservatoire du Nord an eng Rei Musikantinnen a Musikante vun der Concordia eng Presentatioun am Centre Culturel realiséiert. D'Kanner hu mat Begeeschterung nogelauschert an sech, souwäit et déi pandemiebedéngten Aschränkungen erlaabt hunn, och aktiv bedeelegt. Virun allem eenzel Membere vun der Jugendmusek konnten androcksvoll beweisen, wéi flott et ass, en Instrument ze léieren, a wéi séier een och kann entspreichend Resultater virweisen. Als Ofschloss kruten all d'Nolauschterer e klenge Kaddo, gestéift vum CdNord.

André THULL



## Happy Birthday Ierpeldenger Musek

Den 23. Oktober huet d'Concordia Ierpeldeng de Startschoss fir d'Feierlechkeete fir de 60. Gebuertsdag vun der Ierpeldenger Musek ginn. Nodeems den Dag virdrun dat neit Musekshaus ageweit gouf, an um Virmëtteg eng Porte Ouverte an Zesummenaarbecht mat dem Conservatoire du Nord an der Gemeng organiséiert gi war, konnt de President Fränz Jacobs d'Membre vum Veräin an e sëllegen Éieregäscht am Centre Culturel fir eng Séance Académique begréissen. Et war de fréiere President Jean-Pierre Weidert, ee vun de 6 nach liewende Grënnungsmemberen, dee mat vill Humor erzielt huet, wéi et am Joer 1961 zur Grënnung vun der Jeunesse Musicale, der spéiderer Ierpeldenger Musek, komm ass. Deemools hat de Männergesankveräin Concordia net wëlles gehat, eng richteg Musek op d'Been ze stellen, mä am Laf vun de Joeren huet sech d'Ierpeldenger Musek no an no als onverzichtbart Standbeen vum Kulturliewen an der Gemeng etabléiert.

No de Gléckwënsch vun der UGDA, dem Daachverband vun de Lëtzebuenger Museken, iwwerbruecht vun der Regionaldeleegéiert Myriam Roettgers-De Rond, war et um André Thull, fir mat Hëllef vun enger ganzer Rei Fotoen, en Iwwerbléck ze ginn iwwer de Fonctionnement an d'Aktivitéite vun der Concordia als Duerfmusek.

An deem Kader huet de President Fränz Jacobs drop higewisen, datt de Jean-Pol Meis lo schonn zënter 30 Joer um Dirigentepult vun der Musek steet, wat mat grousem Applaus vun alle Leit am Sall honoréiert gouf.

Als Ofschloss huet sech de Buergermeeschter Claude Gleis, selwer Member vun der Ierpeldenger Musek, alle Gléckwënsch am Numm vun der Gemeng ugeschloss. Hien huet verséichert, datt d'Gemeng ëmmer fir all Uleies vum Veräin en oppent Ouer wäert hunn, sou wéi dat jo och bei der Realisatioun vum neie Musekshaus mat de grouse Proufsäll fir d'Musek an de Gesank dätlech zum Ausdrock bruecht gouf.

Encadréiert goufen déi eenzel Bäitrag duerch flott Interventioune vum Quintett de Cuivre et Percussion « Les BRASSeurs ».

Nodeems de grouse Gebuertsdagskuch vum Jean-Pierre Weidert an dem Fränz Jacobs ugeschnidde gi war, hunn alleguer d'Memberen an d'Éieregäscht nach e puer flott Momenter matenee verbruecht a sou munch Erënnerungen an Anekdoten ausgetosch.

Weider Punkte vum Anniversairesprogramm sinn de Chrëschtconcert am Centre Culturel (12.12.2021), Concerten vun der Eitelbrécker Musek (12.03.2022) an der Militärmusek (18.03.2022) souwéi dem Galaconcert „Happy Birthday“ (30.04.2022).

André THULL



## Summeraktivitéite fir di Jonk vun der Nordstadjugend

Nodeems d'Summeraktivitéiten d'läscht Joer zimmlech spontan no ville Covid-Restriktiounen an d'Liewe geruff goufen, huet d'Personal vun der Nordstadjugend och dëst Joer nees e flotte Summer-Programm fir di Jonk tëscht 12 a 26 Joer opgestallt. Zil dovunner war, hinnen e flotten an erliewnisreiche Programm mat vill Beweegung, Spaass an Action unzebidden.

Während 4 Woche stoung Konscht, Kultur, Sport a Spill um Programm: fir Kajak a StandUpPaddle, Floossbau, „Natur a Sport erliewen“ a Grill&Chill ware mir op de Stau. Och Wakeboard a Waasserschi hu fir vill Furri an Erfrëschung gesuergt. Et gouf e MountainbikeCamp vun 3 Deeg, wou et souwuel iwwer flott Pisten duerch d'Eislecker Landschaften a Bëscher gong, awer och de Knowhow an d'Technik vum Vëlo gouf deene Jonken erkläert. Adrenalin an Thrill gouf et während 2 Deeg am Europapark, mee och am Héichseelgaart an op der Kartingspist goufen et sou munch spannend a flott Momenter. Di Jonk konnten hirer Kreativitéit dann och fräie Laaf lossen a sech beim Graffiti & SprayArtPainting kënschtlersch austoben.

Do dernieft hu mir Visite gemaach op d'Veiner Schlass an an d'Grottes de Han, mir hu Frisbee-Golf an Darts gespilt an 2 flott Hiken duerch de Mëllerdall an d'Nordstad hunn di Jonk an och d'Educatueren alt mol un d'Schweesse bruecht.

D'Wieder huet leider net ëmmer matgespilt, mee trotzdem war jiddere begeeschtert an de Feedback war vun alle Säiten immens positiv.



## Club Senior Nordstad

Der Club Senior Nordstad organisiert im Auftrag des Familienministeriums und der Gemeinden: Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange an der Sauer, Ettelbruck, Feulen, Mertzig und Schieren seit rund 20 Jahren Freizeit- und Bildungsaktivitäten für Senioren. Das Programmheft erscheint alle 3 Monate und kann auch auf dem Internetsite [www.vital-an-aktiv.lu](http://www.vital-an-aktiv.lu) heruntergeladen werden.

Seit gut 10 Jahren ist der **Freitagnachmittag im Ingeldorf Vereinsbau** für die Seniorentanzgruppe „**Danz dech fit**“ vom Club Senior Nordstad reserviert. Von 14-16 Uhr wird hier getanzt. Seniorentanz ist eine Tanzform, die sich speziell an Einzelpersonen adressiert und eine unglaubliche Bandbreite an unterschiedlichen Tänzen, Musiken, Choreographien, etc. anbietet.

Von ganz einfach bis hochanspruchsvoll und komplex ist alles dabei und fordert nicht nur den Körper, sondern auch den Geist. Tanzen ist der gesündeste Sport und aktiviert die Menschen ganzheitlich auf allen Ebenen. Die Corona-Pandemie hat uns vor neue Herausforderungen gestellt. Die Gruppe wurde halbiert und die Tänze werden auch jetzt noch, trotz Covidcheck ohne Berührung getanzt. Was bleibt ist aber der Spaß und das Gemeinschaftsgefühl in der Gruppe, was auf den Bildern eindeutig zu sehen ist.

Barbara Wiesen  
Tanzleiterin Club Senior Nordstad  
Telefon: 26813743





## D'Bauernallianz zu Ierpeldeng-Sauer

D'Bauernallianz invitéiert hir Memberen an d'Lëtzebuenger Politik all Joer an de Cercle an der Stad. Wéinst der Pandemie war dat awer 2021 net méiglech. De President vun der Bauergewerkschaft Camille Schroeder, huet de Premier Xavier Bettel doropshin op de Bauerenhaff invitéiert. De Choix ass dobäi op den Haff vun der Famill Leider zu Ierpeldeng gefall, wëll si eng Ferme pédagogique sinn, déi och mat der Akerbauschool (LTA) zesumme schafft a bei der Fair Mëllech aktiv ass.



Hämmelsmarsch  
zu Bierden





Chrëschtmaart zu Bierden an de Kleeschen war do an de Kleeschen wär do





De Kleeschen war do  
*Le St Nicolas est passé*





## Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung

## Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination



Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teurer sind.

Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu). Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle erfolgen (siehe [www.e-collect.lu](http://www.e-collect.lu)).

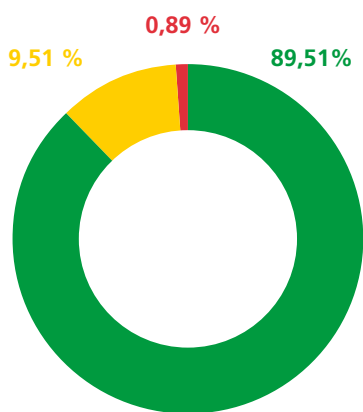
Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'épargner davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouvez également des informations précieuses sur [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu). L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par **Ecotrel** (voir [www.e-collect.lu](http://www.e-collect.lu)).



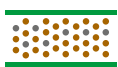
### Ressourcenpotential Kühlgeräte

### Potentiel de ressources Réfrigérateurs



● Rohstoffe / matières premières  
● Energie / énergie  
● Verluste / parties

### Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kupfer und Aluminiummetalle, Polystyrol, Ölbindemittel ÖkoPUR  
Fer, cuivre, aluminium, polystyrène, liant d'huile, ÖkoPUR



Ersatzbrennstoffe  
Carburants de remplacement



FCKW  
CFC

Produktempfänger / Destinataire:  
SEG-Umweltservice GmbH,  
D-Mettlach/Saar  
[www.seg-online.de](http://www.seg-online.de)

## Vermeidung Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch)! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kühlschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

## Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit **Ecotrel** konventionierte Entsorger.



- Die von **Ecotrel** beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.

- Débarrassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par **Ecotrel**: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par **Ecotrel**.



- La SuperDrecksKëscht®, le sous-traitant d'**Ecotrel**, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.



## Natur Genéissen – Mir iesse regional, bio a fair

Gemeinde Erpeldingen-Sauer tritt dem Projekt *Natur Genéissen* bei  
Umweltministerium stellt 2,7 Millionen für Projektausbau zur Verfügung

Mittwoch, den 7. Juli 2021 um 11 Uhr in Erpeldingen-Sauer  
In Anwesenheit von Umweltministerin Carole Dieschbourg

Das Projekt *Natur Genéissen* hat als Ziel naturnah produzierende Landwirte zu unterstützen indem diesen ein Absatzmarkt in den Maison relais der teilnehmenden Mitgliedsgemeinden von SICONA geboten wird. So können sowohl der Naturschutz auf den landwirtschaftlichen Flächen, die extensiv wirtschaftenden Landwirte, als auch die gesunde Ernährung von Kindern durch regionale, biologische und faire Lebensmittel gefördert werden.

Nachdem die Gemeinde Erpeldingen-Sauer 2019 dem Naturschutzsyndikat SICONA beigetreten ist, werden die Gemeinde, zusammen mit dem Betreiber der Maison relais, Croix-Rouge und CR-Service, sich in Zukunft dazu verpflichten einen Mindestanteil an *Natur Genéissen*-Produkten, Bio-Produkten und Luxemburgischen Produkten einzusetzen. Erpeldingen-Sauer wird damit die 21. SICONA Mitgliedsgemeinde die dem Projekt *Natur Genéissen* beitrifft.

Das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung wird das Projekt *Natur Genéissen* über die nächsten fünf Jahre mit 2,7 Millionen Euro subventionieren.

Treffpunkt:

3 rue Michel Kremer  
L-9147 Erpeldange-sur-Sûre

Bitte melden Sie sich bis zum Vortag an unter:

manon.braun@sicona.lu, Tel. 26 30 36 27



Aktuell gëtt de Cahier de charges *Natur Genéissen* an 20 Gemengen aus der SICONA Region ugewannt, zousätzlech huet de Gemengerot vun Ierpeldeng/Sauer d'Décisioun geholl ab dem Schouljoer 2021/22 no dësem Cahier de charges anzekafen. An dëse Maison relais'en ginn iwwert 7' 000 Molzëchten pro Dag gekacht!



Bei der Presservirstellung um Schoulcampus zu Ierpeldeng gouf de Projet virgestallt. V.r.n.l. de Buergermeeschter vun Ierpeldeng/Sauer Claude Gleis, d'Ëmweltministesch Carole Dieschbourg an de SICONA-Centre Präsident Gérard Anzia.



Eng vun de Mesuren, déi zesumme mat de landwirtschaftleche Betriiber kann ëmgesat ginn, sinn sougenannten Buntbroochen. Dës kënnen sech bis zu 5 Joër laang ëmmer rëm selwer ausséinen a sinn e perfekte Liewenraum fir Aarte wéi d'Feldléierchen.

## Dag vum Bam





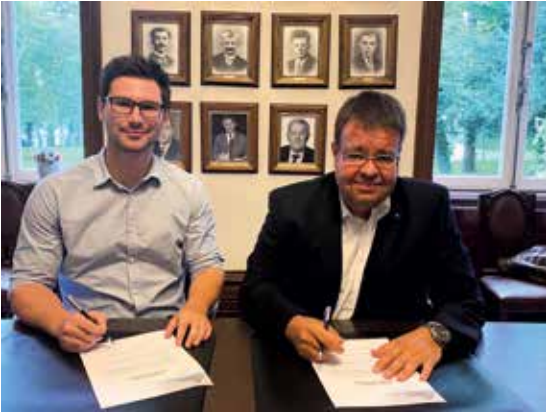
Promontoire de Bürden





## Neie Mataarbechter :

Alan COLAS, neie Redakter an der Administratioun



## Merci fir laangjäreg Déngschter :



Claude Hendriks  
Jaqueline Angelsberg



Jean-Pierre Kartheiser  
Marc Weisgerber

& Mike Klopp

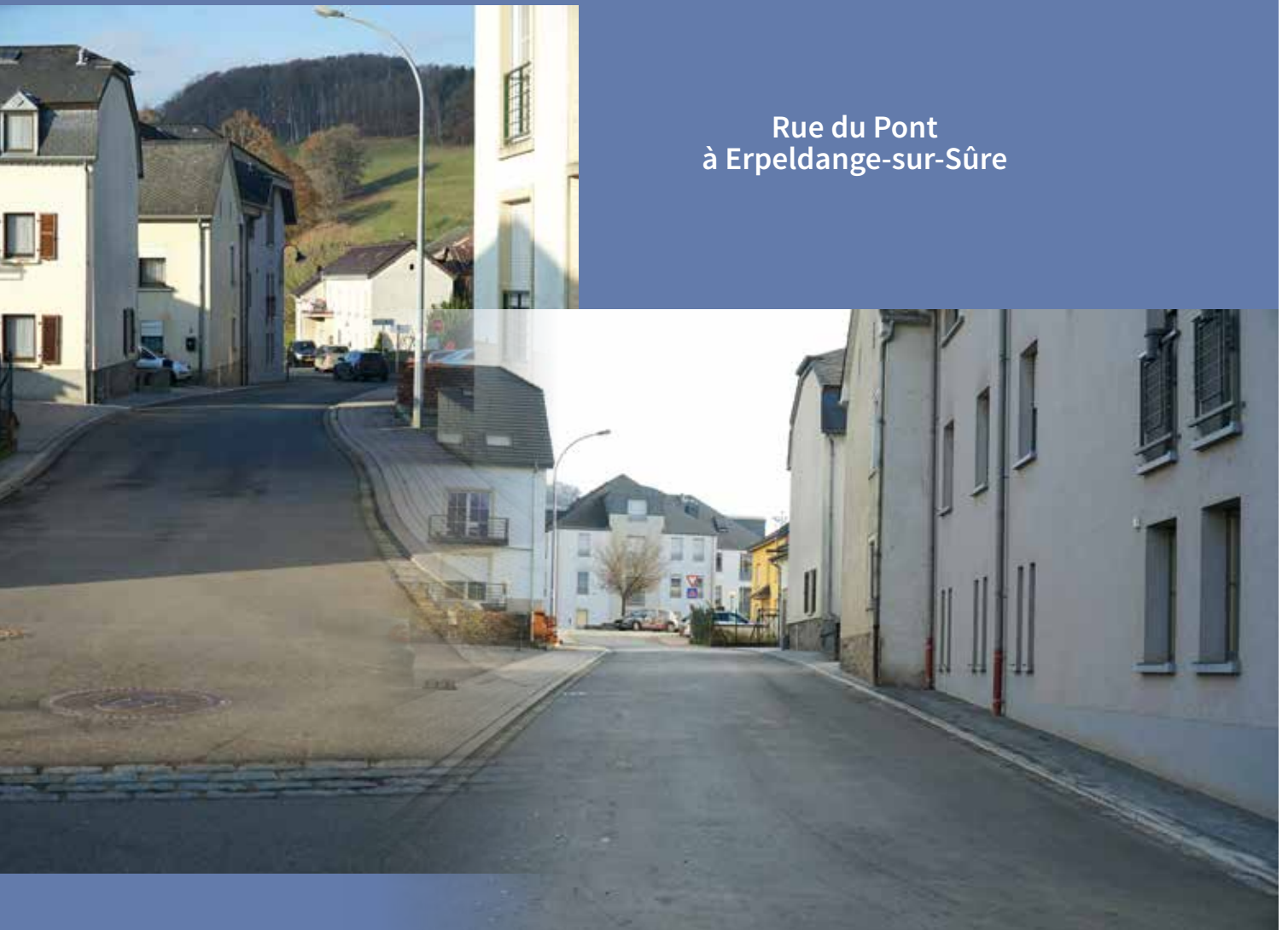


**Nouvelle voiture  
au parc machines  
de la commune**

**Neien Auto  
fir de Fuerpark  
vun der Gemeng**



**Rue du Pont  
à Erpeldange-sur-Sûre**



Presentatioun PAG  
Um Dräieck  
14. Juni 2021



Presentatioun POS  
(Plan d'occupation du sol)  
du Lycée Technique Nordstad



## Journée de la Commémoration Nationale 2021

Här Deputéierten André Bauler,  
Léif Kollegen aus dem Schäffen- a Gemengerot,  
Léif Membere vun de lokale Clibb an Associatiounen,  
Dir léif Leit alleguerten,

De Staatsminister, zesumme mat der Innenministesch, huet all Gemengen an all Lëtzebuurger opgeruff haut, um Dag vum Nationale Commemoratiounsday, un d'Affer vum 2. Weltkrich ze gedenken. Et ass a bleift e wichtegen Dag an eisem Kalenner. Den Dag vun haut soll un d'Solidaritéit an un de Courage vum Lëtzebuurger Vollek während der Nazi-Occupatioun erënnere.

Déi franséisch Citatioun « Un peuple sans mémoire .... est un peuple sans avenir » kritt op engem Dag ewéi dësem all hir Bedeitung. Haut sti mir hei bei dësem Monument well mir eis erënnere wëllen, well mir eis erënnere mussen !, datt d'Erhale vum Fridden zu de wichtegsten Aufgabe vun eiser Gesellschaft gehéiert.

Duerfir soen ech lech alleguerten elo schonns e grouse Merci fir är Presenz.

E besonnesche MERCI geet un d'Concordia Ierpeldeng, un d'Pompjeesfrënn Angelduerf an un d'Vertrieder vum Club des Jeunes Ierpeldeng déi, ewéi all Joer, dësen Dag encadréieren.

Erlaabt mir dëst Joer kuerz op d'Schicksal vun der Jiddescher Communautéit während der Nazi-Occupatioun hei zu Lëtzebuerg anzegoen.

Laang ass net iwwert di jiddesch Geschicht geschwat ginn. Et ass awer ganz wichteg och si mat an den Erënnungsprozess matanzebauen.

Vun 3700 Lëtzebuurger mat Jiddeschem Glawen huet direkt no der Däitscher Invasioun 1940 d'Hallschent Lëtzebuerg a Richtung Frankräich verlooss.

Am Hierscht 1941 hunn nach eng ronn 750 Judden hei am Land gelieft. De Gauleiter Simon huet eng Veruerdnung rausginn datt sie ab elo net méi dierften an den Theater, an de Kino..... seguer an e Bistro duerfte si net méi goen.

Viru genau 80 Joer, de 17. Oktober 1941, ass dunn en 1. Deportatiounszuch mat 323 Jiddesche Bierger a Richtung Lodz fortgefuer. Fir di meescht eng Rees an de sécheren Dout!

Effektiv hu vun hinne just 11 Leit de Massemord vun de Nazi iwwerlieft.

Sou Zich sinn der nach puer Richtung Polen gefuer a vun am ganze 658 Deportéierte Judden hunn der just 44 iwwerlieft.

No genau 80 Joer ginn dëse Mount mat puer Gedenkveranstaltungen un d'Verfolgung an un d'Aussiedlung vun de Judden hei zu Lëtzebuerg geduecht.

Zum Beispill op der Stater Gare, zu Fünfbrunnen oder zu Miedernach. Zu Miedernach wou deemools eng grouss jiddesch Communautéit gelieft huet. Hei gëtt de 24. Oktober e „Koffermonument“ ageweit fir hinnen ze gedenken. Et erënnert un de fait datt sie deemools just eng eenzeg Valise mat an den Zuch duerfte mathuelen.

Dir wësst et, 1940 huet d'Wehrmacht Lëtzebuerg ageholl an et huet eng schwéier Zäit fir di ganz Lëtzebuurger Bevölkerung ugefaangen.

4 Joer duerno, 1944, mat dem Debarquement vun den Alliéierten an der Normandie, koum erëm Hoffnung op ..... an d'Befreiung vun Europa huet ugefaangen. Et war awer nach ee laangen a beschwéierleche Wee, a Freed a Leed louche ganz no beieneen !



Enn August 44 huet en ongeregelte Réckzuch vun der Wehrmacht aus Lëtzebuerg ugefangen an den 11. September 1944 war et dann endlich esou wäit ..... d'Amerikaner si mat hire Jeepen a Camionen och hei zu Dikrech, Angelduerf, Ierpeldeng an Ettelbréck agezunn. Et gouf gefeiert a gedantz.

D'Gemeng Ierpeldeng war endlech erëm fräi ! Mee dëst sollt leider net laang esou bleiwen.

Mir wëssen et all, de 16. Dezember 1944 huet Nazi-Däitschland mat der Rundstedoffensiv nach eng leschte Kéier probéiert d'Linn vun den Alliéierten am Westen ze duerchbriechen.

Et sollten di battersten Deeg an der Geschicht vun der Ierpeldenger Gemeng ginn. Genau op enger Linn Dikrech – Ettelbréck hunn d'Amerikaner an die Däitsch sech massiv beschoss. Vill Ierpeldenger si geflücht.

Méindes, den 18. Dezember 44 ass den Amarsch vun den däitschen Truppen iwver Méchela gemellt ginn. Den 18. Dezember ass och Bierden erëm vun de Nazi besat ginn.

Zum Gléck hunn di Däitsch sech de 17. Januar 1945 am Sauerdall erginn. Zu Bierden sinn d'Amerikaner den 21. Januar agezunn. Den 22. Januar sinn di Ierpeldenger Léit erëm zrëck an d'Duerf komm.

An endlech, am Februar 1945 huet de Krich eist Lëtzeburger Land zegudds verlooss. Veianen ass den 12. Februar als lescht Stad zu Lëtzebuerg befreit ginn

De 14. Abrëll ass d'Grand-Duchesse aus dem Exil zrëck komm.

D'Nazien hu kapituléiert an den 08. Mee 1945 war de Wafestëllstand hei an Europa definitiv.

Fir op Ierpeldeng zrëckzekommen.

No iwver 4 Joer däitsch Besatzung sinn an eiser Gemeng ronn 30 jonk Männer an d'Uniform vun de Nazi gezwonge ginn a vun deenen 30 sinn der 11 net méi heem komm !

Am ganze goufen 17 Bierger aus eiser Gemeng mam Eierentitel « MORT POUR LA PATRIE » ausgezechent.

Fir hinnen ze gedenken, huet d'Gemeng Ierpeldeng dëst Monument aux Morts hei um Ierpeldenger Kierfecht gebaut. Et gouf den 02. November 1964 ageweit an et ass wichteg datt mir ee Mol am Joer hei mat Respekt, Dankbarkeet an Dignitéit zesummekommen an eis virum

Courage an den Affer vun der Krichsgeneratioun vernäipen.

Säit 76 Joer hu mir Fridden an eisem Land.

Meng Generatioun weess net wat Krich bedeit..... a gleeft mir et, ech wëll et och net wëssen !

De Fridden ass, nieft der Gesondheet, de gréissten Atout dee mir kënnen hunn. An et heescht dësen net op d'Spill ze setzen !

Ech denken datt d'Europäisch Unioun de beschte Friddensprojet ass, deen ee sech ka virstellen. D'EU huet an de lëschte 70 Joer alle Länner, op kleng oder grouss, Fridden a parallel och Wuelstand bruecht.

Haut muss et engem schonns bal Baang ginn, wann e weess datt dem Projet EUROPA a verschidde Länner d'Loft ausgeet. Joerzénkten Efforten huet et gebraucht fir een Europa vu Fridden, Prosperitéit a Fräiheet opzebauen..... dat dierfe mir elo net a Fro stellen !

Dir léif Leit,

D'Lëtzeburger hunn a schwéierer Zäit net gezéckt, dem Occupant d'Stir ze bidden a sou d'Onofhängegkeet vum Grand-Duché ze assuréieren. Dorëms ass et gang ! Haut si mir de KZ-Prisonéier, de Resistenzler, den Enrôlés de force an allen Affer vum Nationalsozialismus e grouse Merci schëlleg fir dat wat sie gelescht hun.

Dës Zeie vun deemools verloossen eis lues awer sécher. Ma si ginn net ouni eis eppes ze hannerloossen, nämlech hir Krichserliefnisser, déi mir ni dierfe vergiessen !

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.





## Presentatioun Mobilitéitskonzept Leitbild Nordstad 2035 vum 11. Oktober 2021



Den Online  
Video

- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

## DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

### DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Quersiegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

### DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

### LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

## DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen.

### DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

## KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



### Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)

🌐 [www.police.lu](http://www.police.lu)



- En règle général le cambriolage dure entre 5-10 minutes.
- Le cambrioleur utilise le plus souvent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.
- Vous pouvez vous protéger contre le cambriolage.



Voici quelques conseils de la Police en matière de protection mécanique et électrique.

## LA PROTECTION MÉCANIQUE

### LES PORTES

La Police conseille d'installer une porte d'entrée anti-effraction selon la norme DIN **EN1627**, d'une classe de résistance minimale **RC 2**. Le vitrage de la porte devrait correspondre à la norme DIN **EN 356** et être équipé au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance **P4A**.

La sécurité de la porte existante peut être augmentée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

### LES FENÊTRES

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres anti-effraction de la classe de résistance **RC2** selon DIN **EN 1627**. Le triple vitrage ne suffit pas pour rendre l'effraction difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de classe de résistance **P4A** selon DIN **EN 356** n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

### LES SOUPIRAUX, GRILLAGES ET VOLETS ROULANTS

Les fenêtres de cave (ou puits de lumière) peuvent être renforcées par des panneaux de tôle d'acier stables ou fixées par des grilles.

Les barres des grilles en acier doivent avoir une épaisseur de 18 mm et être ancré à au moins 8 cm de profondeur dans la maçonnerie. L'espacement entre les barres ne doit pas dépasser 12 cm.

Les volets roulants en plastique (jalousies) sont conçus pour protéger l'habitation du soleil ou des regards indiscrets, mais ils ne représentent en aucun cas une protection

efficace contre l'effraction.

Il est conseillé de les doter supplémentaires d'une fermeture stable, qui rend l'arrachage plus difficile. L'action de levage de l'extérieur peut être empêchée par des dispositifs de blocage, montés dans le tiers supérieur du rail ou dans le caisson du volet.

## LA PROTECTION ÉLECTRIQUE

### L'ÉCLAIRAGE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteries électriques.

### LE SYSTÈME D'ALARME

Un système d'alarme peut être facilement installé par une entreprise professionnelle. Pour les bâtiments neufs un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil est normalement mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène interne
- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (fenêtre, porte, porte de garage)
- détecteur de mouvement
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée

Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une courte absence. Pendant la nuit, le système peut être activé partiellement pour que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.

## CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE



### Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu







Dir sidd drun interesséiert anere Senioren ze weisen,  
wéi ee sech sécher am Alldag verhält?

Ma da gitt och Dir

## SenioreSécherheetsBeroder!

Mir sinn eng Équipe Bénévoler, déi Konferenzen zum Thema Sécherheet  
hale ginn, ganz ënnert dem Motto:

**„Seniore fir Senioren, aktiv fir méi Sécherheet!“**

Dir kritt eng Formatioun vun der Police zu verschiddenen Themen am  
Beräich Sécherheet an duerno dierft Dir Konferenzen bei Senioren hale  
goen.

Sidd Dir interesséiert? Da mellst lech bei eis:

**prevention@police.etat.lu**  
**Telefon: +352 244 24 4033**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

## SILVER SURFER



Am Kader vun „Seniore fir Senioren“ sicht déi staatlech Initiativ BEE-  
SECURE Senioren, déi aktiv um Projet „Silver Surfer – Seniore  
sécher am Internet“ wëlle matschaffen.

### Gesicht gi Senioren déi:

- gutt Computer- an Internet-Kenntnisser hunn,
- sech wëlle weiderbilden an hiert Wëssen un aner Seniore weiderginn,
- Zäit a Loscht hunn, fir Konferenzen iwwert Sécherheet am Internet  
ze ginn.

### Ugebuede ginn:

- gratis Formatiounen vu Sécherheetsexperten vu BEE-SECURE,
- reegelméisseg Reuniounen mat den Experten,
- Informationsmaterial a Support fir d'Konferenzen.

Dir sidd interesséiert? Da mellst lech op:  
**info@silversurfer.lu**

Dëse Projet gëtt realiséiert an Zesummenaarbecht mat:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

POLICE  
LËTZEBUERG





Vous avez envie d'apprendre à d'autres seniors les réflexes de sécurité à adopter dans la vie de tous les jours ?

Alors devenez vous aussi

## Conseiller de sécurité pour seniors !

Nous sommes une équipe de bénévoles qui proposent des conférences sur la sécurité, selon le principe

« Des seniors au service des seniors, actifs pour plus de sécurité ! »

Vous bénéficierez d'une formation dispensée par la Police sur des sujets du domaine de la sécurité et vous pourrez ensuite partager vos connaissances au cours de conférences que vous donnerez à d'autres seniors.

Cela vous intéresse ? Alors contactez-nous :

[prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
Téléphone : +352 244 24 4033



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et de la Grande Région

## SILVER SURFER



L'initiative étatique BEE-SECURE souhaite recruter des seniors prêts à participer activement au projet « Silver Surfer – surfer sur internet en toute sécurité », qui s'inscrit dans le concept « des seniors pour les seniors ».

### Nous recherchons des seniors qui :

- ont de bonnes connaissances en informatique et maîtrisent les nouveaux médias,
- souhaitent continuer à se former mais aussi partager leurs connaissances avec d'autres seniors,
- ont le temps et l'envie de donner des conférences sur la sécurité sur Internet à un public senior.

### Nous vous proposons :

- des formations gratuites dispensées par des experts en sécurité de BEE-SECURE,
- des réunions régulières avec les experts,
- des documents et des supports pour les conférences.

Cela vous intéresse ? Alors contactez-nous :  
[info@silversurfer.lu](mailto:info@silversurfer.lu)

Ce projet est réalisé en collaboration avec :



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et de la Grande Région

POLICE  
LÉTZEBUERG



D'Kommissioun setzt sech aus 7 Memberen zesummen:

- *President:* Max Blom
- *Sekretär:* Laurent Lacour
- *Member:* Paul Bierchen, John Ferigo, Gilbert Leider, Jos Metzler, Christianne Reiter

Den Aktiounsberäich vun der Kommissioun besteet aus 3 Haaptpillieren, déi indirekt mee awer oft och direkt eppes mateneen ze dinn hunn:

- **D'Integratioun:** Hei solle Leit an oder nees an eis Gesellschaft agegliddert ginn. Dat kënnen Ausländer sinn, mee durchaus awer och Leit mat Handicap oder eeler Leit déi den Uschloss riskéieren ze verléieren.
- **D'Chancëgläichheet:** Dëst betrëfft Gläichheet zwëschen de Geschlechter, hei ginn et leider an eiser Gesellschaft oft nach grouss Ënnerscheeder, och wann an de leschte Joren op nationalem an internationalem Plang hei ganz vill geschafft ginn ass.
- **Den Drëtten Alter:** Dëser Generatioun ass et duerch vill Aarbecht ze verdanken datt eis Gesellschaft esou gutt do steet. Grad aus dem Grond ass et der Allgemengheet hier Flicht dës Leit an der Mëtt vun eis ze halen an dofir ze suergen datt si net un de Rand geroden an do riskéieren den Uschloss ze verléieren.

Säit 2017 hu mir folgend Projete proposéiert, ugestouss oder och realiséiert:

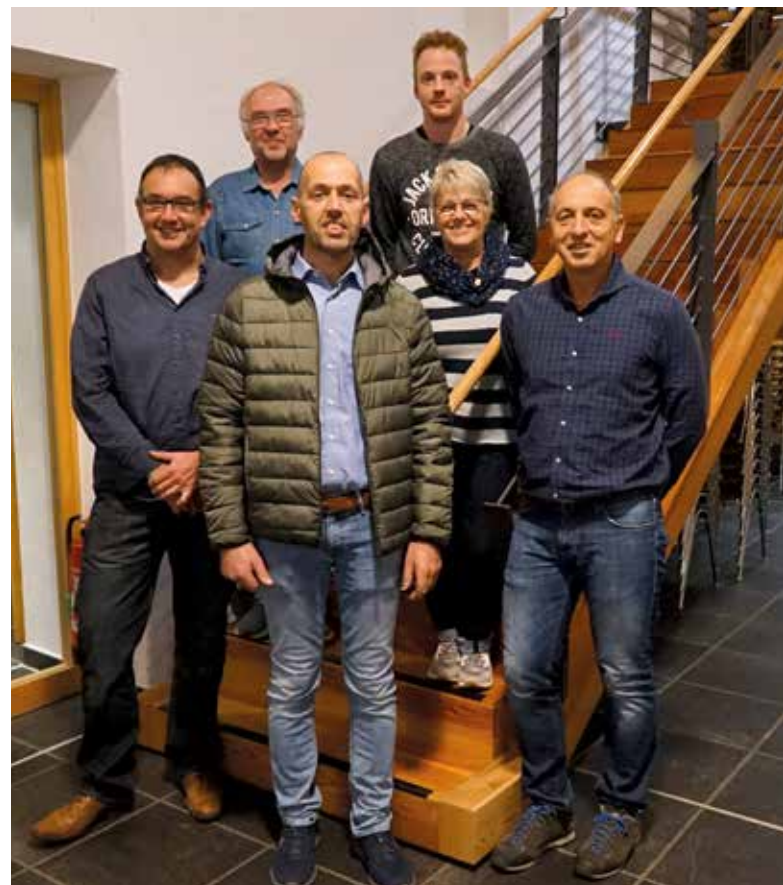
- Dinner in the Dark: Ganz oft si Leit déi net vun engem Handicap betraff sinn sech guer net bewusst op wat fir Problemer esou Leit stoussen. Den Dinner in the Dark huet engem dat „virun Aen“ gefouert. D'Komfortzone war fort, et war alles däischer. D'Erfahrung si ganz schwéier ze vermëttelen wann een do net selwer derbäi war. Fir d'Invitéeën ass d'Luucht no knapp 2 Stonnen erëmkomm, déi Blann an d'Malvoyante bleiwe leider an där Welt gefaangen.
- D'Strosseniwwergäng an d'Busarrête op eis Proposition hinn zum groussen Deel blannen- an och rollstullgerecht ëmgestallt. D'Kommissioun wäert sech weider asetzen datt dëst an der ganzer Gemeng soll ëmgesat ginn.
- De Projet Aide+ gouf zesumme mat der AMVA (Association pour Mal-Voyant et Aveugles) an eiser Gemeng an Ugrëff geholl. Hei solle ganz speziell d'Betriber (Restaurants, Supermarchéen, Dokterpraxisen, etc...) eng Formatioun kréien wéi si mat Blannen, Malvoyant, mee och Leit mat Handicap sollen ëmgoen. Hei ginn et vill „Beréierungsängscht“ well déi Meescht sech einfach onsécher am Ëmgang mat deene Leit fillen an, virun Angscht eppes falsch

ze maachen, de Moment léiwer net hëllefen. Leider hat d'Pandemie dëse Projet komplett ausgebremst.

- Vertrieder aus dem Chancëgläichheitsministère hu mir och schon an eise Sëtzen duerfen begréissen. Si hunn eis virun Ae gefouert wéi en sech an deem Domaine kann asetzen. An der selwechter Sëtzung koum dann och eraus dat keng eenzeg Strooss an eiser Gemeng no enger Fra benannt ass. Mir hunn och hei eis Propositionen un de Gemengerot gericht wéi et drëms gaangen ass Nimm ze sichen fir 7 nei Stroossen an Ierpeldeng. Am Gemengerot vum 19. Juli 2021 goufen dann och majoritär festgehalten datt an Zukunft 3 vun deene Stroossen Nimm vu bekannte Fraen däerfen droen.
- Am Oktober dëst Joer war en Informatiounsowend iwwert d'Abrochspräventioun, zesumme mat der Police Grand-Ducale. Hei krut ee vill wäertvoll Informatiounen wéi mat klénge Geste säin Doheem besser géingt Abroch kann ofgesécher ginn.

D'Kommissioun setzt sech weider an fir d'Liewen an der Gemeng esou matzegestalten datt keen sech un de Rand oder ausgeschloss fillt. Falls dir an dësem Aktiounsberäich Ureegungen oder Iddien hutt, zéckt net, deelt eis déi mat. Wéi scho beschriwwen gesinn d'Leit ouni Handicap d'Alldagsproblemer vun deenen Leit oft guer net, et ass hinne net bewusst wou „Steng“ am Wee stinn.

Nëmmen zesummen kenne mir eng staark Gemeng fir ALLEGUER eis Matbierger sinn.







# AVIS

## Feux d'artifice



A l'approche des fêtes de fin d'année, il est porté à la connaissance des habitants qu'en vertu du chapitre III. - Ordre public - article 17 de notre règlement général de police du 16 avril 2004, le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre a le regret de vous informer que le bourgmestre **ne pourra pas donner d'autorisation pour tirer des feux d'artifice, de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires.**

Par conséquent, les habitants sont invités à respecter les dispositions précitées lors de la **Fête de St-Sylvestre 2021/2022**, non seulement par respect pour le repos nocturne des habitants, mais également par respect pour les animaux.

Le collège des bourgmestre et échevins tient à remercier les habitants pour leur compréhension et le respect de ces consignes.

---

De Schäfferot vun der Gemeng Ierpeldeng-Sauer informéiert d'Bierger aus der Gemeng, dass de Buergermeeschter, aus Respekt virun der Nuetsrou vun de Matbierger an aus Respekt virun den Déieren, dëst Joer fir Silvester 2021/2022 keng Autorisatioun fir Freedefeier oder Knupperte wäert erdeelen.

De Schäfferot seet Merci fir Äert Versteesdemech.

Erpeldange-sur-Sûre, décembre 2021

**Le collège des bourgmestre et échevins**

Claude GLEIS

Romain PIERRARD

Gilbert LEIDER

D'Gemengeverwaltung | L'administration communale

Tél. 81 26 74 1  
Fax: 81 97 08  
Adresse: 21, Porte des Ardennes  
L-9145 ERPELDANGE-SÛRE  
Adresse postale: B.P. 39 L- 9001 Ettelbruck  
Site Internet: [www.erpeldange.lu](http://www.erpeldange.lu)

Heures d'ouverture:

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	7.30-11.30	7.30-11.30	fermé	7.30-11.30	7.30-11.30
après-midi	13.00-18.00	13.00-16.30		13.00-16.30	13.00-16.30

Numéros de téléphone utiles:

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

GLEIS Claude, bourgmestre 621 73 45 46  
PIERRARD Romain, échevin 661 80 29 93  
LEIDER Gilbert, échevin 621 35 64 84

SECRETARIAT

[secretariat@erpeldange.lu](mailto:secretariat@erpeldange.lu)  
TROES Paul, secrétaire communal 81 26 74 301  
Alan COLAS 81 26 74 305  
MANUELLI Carole, rédacteur 81 26 74 311  
DELAGE Tracy, expéditionnaire 81 26 74 312

BUREAU DE LA POPULATION

MELCHIOR Claude, expéditionnaire 81 26 74 304  
EVEN Claude, rédacteur 81 26 74 314

RECETTE

[recette@erpeldange.lu](mailto:recette@erpeldange.lu)  
KREMER Carlo, receveur communal 812674 307

SERVICE TECHNIQUE


[techniques@erpeldange.lu](mailto:techniques@erpeldange.lu)  
Adresse: 120, Porte des Ardennes  
L-9145 ERPELDANGE/SÛRE  
Adresse postale: BP 39 L-9001 Ettelbruck  
Fax: 26 81 06 51 23

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	sur RDV	9.00-11.30	sur RDV	9.00-11.30	sur RDV
après-midi		sur RDV		sur RDV	

KLEIN Sandy, ingénieur industriel 26 81 06 51-21 (seulement les matins)  
CLERF Charel 26 81 06 51 20  
HAAS Kevin, expéditionnaire technique 26 81 06 51 -22

ATELIER COMMUNAL

[atelier@erpeldange.lu](mailto:atelier@erpeldange.lu)  
Adresse: 9, rue Gruefwee  
L-9147 ERPELDANGE-SÛRE  
DE KROON Romain, ouvrier dirigeant 26 81 06 50 / 621 35 27 17



De Schäffen- a Gemengerot zesumme  
mat der Gemengeverwaltung  
an der Redaktiounsequipe vun der Klack  
wënschen allen Awunner

*schéi Feierdeeg an  
e glécklecht neit Joer 2022!*

Le collège des bourgmestre et échevins,  
le conseil communal, l'administration communale, ainsi  
que le comité de rédaction de la chronique communale  
souhaitent à tous les citoyens de la commune de

*joyeuses fêtes de fin  
d'année et une bonne et  
heureuse année 2022!*

